
N SERIES

THE CROWN

Español

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 2.06

"Vergangenheit"

Un documento secreto de la Segunda Guerra Mundial abre los ojos de Elizabeth a la triste realidad sobre un miembro de la familia. El duque de Windsor hace campaña para volver a entrar en la vida pública.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirección:
Philippa Lowthorpe

Emisión:
08.12.2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jared Harris	...	King George VI
John Lithgow	...	Winston Churchill
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Alex Jennings	...	David, Duke of Windsor
Will Keen	...	Michael Adeane
Lia Williams	...	Wallis, Duchess of Windsor
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Paul Sparks	...	Reverend Billy Graham
James Hillier	...	Equerry
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Bodo Friesecke	...	Carl von Loesch
Mark Tandy	...	Cecil Beaton

1

00:00:06,160 --> 00:00:09,680
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:37,080 --> 00:00:40,600
BOSQUE DE TURINGIA
ALEMANIA, 1945

3

00:00:48,480 --> 00:00:49,840
¿Cuánto falta, Loesch?

4

00:00:51,760 --> 00:00:53,240
Sigue derecho.

5

00:01:03,280 --> 00:01:06,120
- Deténgase, soldado.
- Alto.

6

00:01:07,400 --> 00:01:09,200
Tomen las palas.

7

00:01:11,280 --> 00:01:13,160
Dirígenos, Loesch.

8

00:01:16,680 --> 00:01:18,080
Dispérsense.

9

00:01:49,240 --> 00:01:50,440
Aquí.

10

00:01:53,360 --> 00:01:54,400
A cavar.

11

00:02:15,360 --> 00:02:17,080
Encontramos algo.

12

00:03:03,440 --> 00:03:06,160
CASTILLO DE MARBURGO

13

00:03:14,760 --> 00:03:16,360
Aquí está.

14

00:03:30,320 --> 00:03:33,520
SEÑOR ADOLF HITLER

15

00:03:38,640 --> 00:03:42,640
- ¿Qué pide a cambio?
- Libertad en el país que él elija.

16

00:03:42,720 --> 00:03:46,720
Y una buena pensión
durante el resto de su vida.

17

00:03:48,600 --> 00:03:52,360
Bueno, antes veremos
si nos trajo algo bueno.

18

00:03:57,520 --> 00:03:58,720
Que lo traduzcan.

19

00:04:00,280 --> 00:04:03,880
MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES
LONDRES

20

00:04:10,920 --> 00:04:14,000
COPIA

21

00:04:51,960 --> 00:04:53,480
CONFIDENCIAL

22

00:05:08,320 --> 00:05:10,640
- ¿No sabes llamar?
- Señor.

23

00:05:31,200 --> 00:05:33,400
Caballeros, ¿qué desean?

24

00:05:35,120 --> 00:05:36,680
Adelante.

25

00:05:38,640 --> 00:05:39,680
Señor.

26

00:05:49,720 --> 00:05:52,000
Tendré que hablar
con el primer ministro.

27

00:06:00,200 --> 00:06:02,320
Tengo que ver al Rey.

28

00:06:08,880 --> 00:06:13,240
DOCUMENTOS ALEMANES INCAUTADOS
ARCHIVOS DE MARBURGO VOL. X

29

00:06:14,960 --> 00:06:17,080
Todos lo sospechábamos.

30

00:06:17,800 --> 00:06:21,000
Estos documentos
no deben salir a la luz, Winston.

31

00:06:21,080 --> 00:06:22,280
Jamás.

32

00:06:23,440 --> 00:06:26,920
Su publicación perjudicaría gravemente
los intereses nacionales.

33

00:06:27,000 --> 00:06:28,840
Terriblemente.

34

00:06:29,600 --> 00:06:31,720
Lo que está aquí escrito

35

00:06:31,800 --> 00:06:35,080
trae la mayor de las vergüenzas
a nuestra familia.

36

00:06:38,320 --> 00:06:41,560
El pueblo jamás nos lo perdonaría,
y con razón.

37

00:07:56,560 --> 00:07:58,960
El imponente Haringay Arena de Londres

38

00:07:59,040 --> 00:08:03,000
albergará más de 11 000 espectadores
en el primer encuentro en Gran Bretaña

39

00:08:03,080 --> 00:08:06,560
de los evangelistas estadounidenses
liderados por Billy Graham.

40

00:08:06,640 --> 00:08:09,960
Graham, ataviado con un traje gris
y una corbata discreta,

41

00:08:10,040 --> 00:08:12,800
da su discurso
desde una tribuna engalanada.

42

00:08:13,440 --> 00:08:17,640
La Biblia nos enseña
que todos estamos equivocados.

43

00:08:18,320 --> 00:08:20,520
Todos nos descarriamos.

44

00:08:20,600 --> 00:08:23,360
Nos apartamos.
Cada uno va por su camino.

45

00:08:23,440 --> 00:08:25,360
Y cuando te apartas...

46

00:08:25,440 --> 00:08:27,760
Es extraño y no me da mucha confianza

47

00:08:27,840 --> 00:08:31,040
ver a una persona tan joven
con esa certeza religiosa.

48

00:08:31,120 --> 00:08:35,240
- No es joven. Tiene mi edad.
- Exacto. Es un niño.

49

00:08:35,880 --> 00:08:39,080
Creo que la autoridad moral

y la orientación espiritual

50

00:08:39,159 --> 00:08:41,799
deben venir de alguien con experiencia,

51

00:08:41,880 --> 00:08:43,679
no de alguien que aprendió su oficio

52

00:08:43,760 --> 00:08:46,080
vendiendo cepillos
en Carolina del Norte.

53

00:08:46,160 --> 00:08:49,800
- Hay una humildad en eso que me gusta.
- ¿Están llorando?

54

00:08:49,880 --> 00:08:53,080
Billy Graham habló
ante más de millón y medio de...

55

00:08:53,160 --> 00:08:56,000
- ¿Qué le pasa a este país?
- ...durante su cruzada.

56

00:08:56,080 --> 00:09:00,480
Los británicos no lloraron en la guerra
y ahora lloriquean como niños.

57

00:09:00,560 --> 00:09:04,160
Busco un renacimiento
que hará que todos los hombres y mujeres

58

00:09:04,240 --> 00:09:06,520
vuelvan a sus oficinas y tiendas

59

00:09:06,600 --> 00:09:10,280
y apliquen las enseñanzas de Cristo
en sus relaciones cotidianas.

60

00:09:10,360 --> 00:09:14,240
Voy a predicar un evangelio
no de desesperación, sino de esperanza,

61

00:09:14,320 --> 00:09:19,200
esperanza para las personas,
para la sociedad, para el mundo.

62

00:09:19,280 --> 00:09:22,400
Acuden en masa
a ver a un fanático estadounidense.

63

00:09:22,480 --> 00:09:24,080
No es un fanático.

64

00:09:24,160 --> 00:09:26,680
Está gritando, querida.
Solo los fanáticos gritan.

65

00:09:26,760 --> 00:09:30,720
Si cierran los ojos y se tapan los oídos
ante la voluntad de Dios,

66

00:09:30,800 --> 00:09:35,080
no tardarán en preferir
sus propias ideas a las ideas de Dios.

67

00:09:35,840 --> 00:09:37,520
Llegará un momento

68

00:09:37,600 --> 00:09:40,440
en que su propia maldad
les parecerá el bien

69

00:09:40,520 --> 00:09:43,640
y la bondad de Dios les parecerá el mal.

70

00:09:49,280 --> 00:09:53,760
Feliz cumpleaños a ti

71

00:09:53,840 --> 00:09:57,600
Feliz cumpleaños a ti

72

00:09:57,680 --> 00:10:01,680
Feliz cumpleaños, querido Trooper

73

00:10:01,760 --> 00:10:03,320
Feliz cumpleaños...

74

00:10:03,400 --> 00:10:06,560
- Sonrían.
- Feliz cumpleaños, Trooper.

75

00:10:06,640 --> 00:10:08,040
Buen chico.

76

00:10:11,320 --> 00:10:13,680
Buen tiro. Bravo.

77

00:10:15,680 --> 00:10:17,280
Bien hecho.

78

00:10:28,000 --> 00:10:29,880
Vamos perdiendo.

79

00:10:32,520 --> 00:10:34,120
No.

80

00:10:34,200 --> 00:10:36,800
Querido, qué poco ánimo.

81

00:10:48,680 --> 00:10:50,680
Están muy elegantes.

82

00:10:52,440 --> 00:10:53,920
¡Un sombrero!

83

00:10:55,720 --> 00:10:59,160
- Bueno, ¿qué les parece?
- ¡Magnífico! ¡Perfecto!

84

00:10:59,240 --> 00:11:00,760
No me gusta.

85

00:11:17,600 --> 00:11:19,920
No, no puedo ir así.

86

00:11:20,000 --> 00:11:23,600

¿Por qué no?

Al menos así podré ser reina una vez.

87

00:12:24,560 --> 00:12:27,440

¿Quieres saber

en qué consistió mi día de hoy?

88

00:12:28,480 --> 00:12:31,480

No me lo digas.

Fue como todos los demás.

89

00:12:31,560 --> 00:12:35,160

Me levanté más tarde de las 11
e inspeccioné los jardines.

90

00:12:35,240 --> 00:12:37,600

Almorcé con personas insignificantes.

91

00:12:37,680 --> 00:12:40,640

- Son mis amigos.

- Personas insignificantes.

92

00:12:41,680 --> 00:12:43,880

Jamás pensé que diría esto,

93

00:12:43,960 --> 00:12:47,120

pero la vida ociosa
también termina cansando.

94

00:12:47,200 --> 00:12:49,520

Imagina pasar la vida contigo.

95

00:12:53,760 --> 00:12:59,880

Mi lema como príncipe de Gales
era "Ich dien". "Yo sirvo".

96

00:13:01,440 --> 00:13:06,000

Tengo profundamente arraigada
la necesidad de servir a mi país.

97

00:13:06,080 --> 00:13:08,880

Necesito un trabajo, un propósito.

98

00:13:08,960 --> 00:13:10,760

- Otra vez no.

- Sí.

99

00:13:10,840 --> 00:13:13,240

¿Y dónde pretendes encontrarlo?

100

00:13:13,320 --> 00:13:18,160

Simplemente tendré que ir a Londres
para poner las cosas en marcha.

101

00:13:18,240 --> 00:13:21,160

¿Sabes qué más está profundamente
arraigado en tu familia?

102

00:13:21,240 --> 00:13:22,240

El autoengaño.

103

00:13:22,320 --> 00:13:25,000

No te dejarán entrar en el país
ni te darán trabajo.

104

00:13:25,080 --> 00:13:26,320

Mi abogado no cree eso.

105

00:13:26,400 --> 00:13:28,840

¿Hablaste con George?

¿Por qué no me lo dijiste?

106

00:13:28,920 --> 00:13:31,200

Te lo digo ahora.

107

00:13:31,280 --> 00:13:34,880

Sigo teniendo aliados, ¿sabes?
Aliados importantes.

108

00:13:34,960 --> 00:13:37,960

Discípulos de la verdad,
defensores de la justicia,

109

00:13:38,040 --> 00:13:41,200
que podrían movilizar a la opinión

110

00:13:41,280 --> 00:13:42,720
e iniciar una campaña...

111

00:13:44,200 --> 00:13:47,440
...a favor de que se perdona
al antiguo rey.

112

00:13:58,160 --> 00:14:00,960
Por último, el Gobierno nos pidió

113

00:14:01,040 --> 00:14:04,240
que usted inaugure
el nuevo aeropuerto de Gatwick.

114

00:14:04,320 --> 00:14:07,960
Propusieron algunas fechas.
El 3 de junio es la que nos viene mejor.

115

00:14:08,040 --> 00:14:11,360
- Sí, está bien.
- Eso es todo por mi parte.

116

00:14:11,440 --> 00:14:13,040
Gracias, Michael.

117

00:14:15,440 --> 00:14:19,040
- Una cosa más.
- Señora.

118

00:14:19,120 --> 00:14:24,120
Si quisiera conocer al reverendo Graham,
¿crees que podrías arreglarlo?

119

00:14:26,320 --> 00:14:27,520
¿El evangelista?

120

00:14:28,840 --> 00:14:29,960
Sí.

121

00:14:31,800 --> 00:14:35,840
Bueno, tendría que meditarlo un poco.

122
00:14:37,560 --> 00:14:41,160
Se podría pensar
en enviarle una invitación

123
00:14:41,240 --> 00:14:45,240
para dar un sermón
en la capilla de All Saints en Windsor

124
00:14:45,320 --> 00:14:47,960
y, a continuación, ¿un almuerzo privado?

125
00:14:48,040 --> 00:14:49,520
Estupendo.

126
00:14:50,320 --> 00:14:52,920
Aunque debemos tener cuidado, señora,

127
00:14:53,000 --> 00:14:57,040
de que cualquier invitación
o vinculación con el reverendo Graham

128
00:14:57,120 --> 00:15:01,080
no se interprete como un apoyo...

129
00:15:02,680 --> 00:15:03,960
...a sus cruzadas.

130
00:15:04,040 --> 00:15:07,520
No sería compatible
con su papel como jefa de la Iglesia.

131
00:15:07,600 --> 00:15:11,200
Seguro que lo solucionarás, Michael.
¿Ibas a decirme algo?

132
00:15:11,800 --> 00:15:13,000
Sí.

133
00:15:13,920 --> 00:15:18,120

Su alteza real el duque de Windsor
envió una petición por escrito.

134

00:15:18,800 --> 00:15:20,400
¿Para qué?

135

00:15:21,080 --> 00:15:24,040
- Para que le permita entrar en el país.
- Denegada.

136

00:15:24,120 --> 00:15:26,720
Planea escribir un libro
y quiere investigar.

137

00:15:26,800 --> 00:15:31,240
- ¿Un libro sobre qué?
- Manual para ser un gran rey.

138

00:15:33,400 --> 00:15:34,800
No lo dijo, señora.

139

00:15:34,880 --> 00:15:37,320
Podría quedarse
en el palacio de Kensington.

140

00:15:37,400 --> 00:15:39,800
Quiere alojarse con su amigo,
el mayor Metcalfe.

141

00:15:39,880 --> 00:15:43,800
- ¿Fruity? ¿No vivía en Surrey?
- En Sussex, creo.

142

00:15:43,880 --> 00:15:46,280
Muy bien. Así no llamará la atención.

143

00:15:46,360 --> 00:15:47,960
Cuanto más lejos, mejor.

144

00:15:49,680 --> 00:15:51,560
Entonces, ¿es un sí?

145

00:15:51,640 --> 00:15:53,240
- No.
- Sí.

146
00:15:53,320 --> 00:15:55,120
- No.
- Sí.

147
00:15:56,800 --> 00:15:58,680
Sí, puede venir.

148
00:15:59,320 --> 00:16:00,400
Señora.

149
00:16:10,520 --> 00:16:12,920
DOCUMENTOS DE GUERRA
ALEMANES INCAUTADOS

150
00:16:13,000 --> 00:16:15,200
DEPARTAMENTO DE PUBLICACIONES

151
00:16:15,280 --> 00:16:17,480
- Buenos días.
- Buenos días, señor.

152
00:16:18,720 --> 00:16:21,120
- ¿Terminaste el papeleo?
- Sí, señor.

153
00:16:21,200 --> 00:16:24,200
- Gracias.
- Este, para el señor Sweet. Este...

154
00:16:24,280 --> 00:16:25,680
Buenos días, Margaret.

155
00:16:25,760 --> 00:16:28,560
Buenos días, señor.
Para monsieur Robert.

156
00:16:28,640 --> 00:16:29,840
Sí, señora.

157

00:16:32,920 --> 00:16:36,600
NO DISPONIBLE PARA SU PUBLICACIÓN

158

00:16:38,440 --> 00:16:40,640
CONFIDENCIAL

159

00:16:40,720 --> 00:16:42,960
ARCHIVOS DE MARBURGO

160

00:16:50,200 --> 00:16:52,200
Echa un vistazo.

161

00:16:53,280 --> 00:16:55,680
Es prácticamente una orden judicial.

162

00:16:55,760 --> 00:16:57,040
Señor.

163

00:16:58,840 --> 00:17:00,840
¿Está al tanto de esto?

164

00:17:05,880 --> 00:17:07,160
Sí.

165

00:17:07,240 --> 00:17:11,640
Como historiadores, tenemos el deber
de publicar la verdad, sin excepciones.

166

00:17:12,640 --> 00:17:16,440
De lo contrario, ¿qué estamos haciendo?
¿Proteger a los nazis?

167

00:17:16,520 --> 00:17:18,520
Protegemos otra cosa.

168

00:17:19,839 --> 00:17:22,400
- Tengo las manos atadas.
- Pero él no.

169

00:17:22,480 --> 00:17:26,720
Cierto. Tengo acceso a los duplicados

del departamento de Estado de EE. UU.

170

00:17:26,800 --> 00:17:29,000
Incluyendo este documento.

171

00:17:29,080 --> 00:17:33,320
Nada le impide al Gobierno estadounidense
publicarlo si no lo hace el británico.

172

00:17:44,200 --> 00:17:46,400
"Mi querido bomboncito.

173

00:17:46,480 --> 00:17:50,600
Esperemos que el resto del viaje
no sea tan horrible como hasta ahora.

174

00:17:50,680 --> 00:17:54,600
La travesía fue de lo más desagradable
debido al mal tiempo.

175

00:17:54,680 --> 00:17:57,520
Mi compañía en el barco
también fue espantosa,

176

00:17:57,600 --> 00:17:59,800
personas vulgares y aburridas,

177

00:17:59,880 --> 00:18:03,680
que me incordiaban para que bebiese
o jugase a las cartas con ellos.

178

00:18:05,640 --> 00:18:08,960
Mi llegada a Londres
me levantó un poco el ánimo,

179

00:18:09,040 --> 00:18:13,040
ya que un gran número de simpatizantes
me recibieron vitoreando mi nombre

180

00:18:13,120 --> 00:18:15,160
y quitándose el sombrero.

181

00:18:15,640 --> 00:18:19,800
Y mi sobrina, la Reina,
me envió una de las carrozas.

182

00:18:24,360 --> 00:18:28,920
Luego, por la tarde,
temí que las cosas fueran de mal en peor

183

00:18:29,000 --> 00:18:33,440
cuando llegué a la casa pequeña y sosa
de Fruity, en algún lugar de Sussex".

184

00:18:37,680 --> 00:18:38,880
Fruity.

185

00:18:38,960 --> 00:18:40,840
- Alteza.
- ¿Cómo estás?

186

00:18:40,920 --> 00:18:42,800
- Muy bien.
- Alteza.

187

00:18:42,880 --> 00:18:44,080
Baba, querida.

188

00:18:44,160 --> 00:18:48,560
"Pero George se superó, como siempre,
y reveló la labor que había realizado".

189

00:18:48,640 --> 00:18:52,120
Obviamente, nadie puede saber
el verdadero objetivo de su visita.

190

00:18:52,200 --> 00:18:55,400
Si alguien se enterase
de que Su Alteza busca empleo,

191

00:18:55,480 --> 00:18:59,880
podría considerarse una violación
del acuerdo realizado tras la abdicación.

192

00:18:59,960 --> 00:19:03,800

Su Alteza podría verse obligado
a salir del país

193

00:19:03,880 --> 00:19:05,840
y, además, podría perder su pensión.

194

00:19:07,040 --> 00:19:11,640
Así que su visita debe percibirse,
ante todo, como un viaje literario.

195

00:19:11,720 --> 00:19:15,520
- Espero que estés preparado.
- Traje la pluma y la tinta.

196

00:19:16,800 --> 00:19:21,280
A pesar de todo esto,
inicié una campaña.

197

00:19:21,960 --> 00:19:26,160
Reuní a amigos y simpatizantes,
y los primeros indicios son alentadores.

198

00:19:26,240 --> 00:19:29,040
Walter Monckton accedió
a organizar una cena,

199

00:19:29,120 --> 00:19:31,880
a la que vendrán lord Salisbury,
lord Beaverbrook,

200

00:19:31,960 --> 00:19:34,240
lord Dudley, el embajador de EE. UU.,

201

00:19:34,320 --> 00:19:37,480
y el ministro de Asuntos Exteriores,
Selwyn Lloyd.

202

00:19:37,560 --> 00:19:42,560
Y Cecil Beaton y Noel Coward
darán una pequeña cena en su honor.

203

00:19:42,640 --> 00:19:44,440
Mi querido Cecil.

204

00:19:45,520 --> 00:19:48,520

- Y su comida incomible.
- Muchas gracias.

205

00:20:11,880 --> 00:20:15,280

- ¿En serio tenemos que hacerlo?
- Dame ese gusto.

206

00:20:15,360 --> 00:20:16,960

Me interesa.

207

00:20:18,000 --> 00:20:21,640

¿No puedes inventarte una excusa
y decir que estoy pecando por ahí?

208

00:20:21,720 --> 00:20:23,000

No.

209

00:20:27,360 --> 00:20:29,160

Es alto, el maldito.

210

00:20:29,240 --> 00:20:31,040

Es bastante apuesto.

211

00:20:31,120 --> 00:20:34,520

Un vendedor a domicilio
con un traje brillante y horrible.

212

00:20:35,000 --> 00:20:36,880

- ¿Y su caja?
- ¿Qué caja?

213

00:20:36,960 --> 00:20:40,760

- En la que lleva los cepillos.
- No, mira. Vamos. Es tarde.

214

00:20:40,840 --> 00:20:43,800

Cepillos para el pelo,
para el suelo, para los dientes.

215

00:20:43,880 --> 00:20:45,880

Cállate, Felipe.

216

00:20:45,960 --> 00:20:48,880

Cuando pensaba
sobre qué podía predicar hoy,

217

00:20:48,960 --> 00:20:52,560

consideraré varios temas
que a mí me inspiran personalmente,

218

00:20:52,640 --> 00:20:55,760

pero decidí comenzar
con una pregunta sencilla.

219

00:20:57,600 --> 00:20:59,600

¿Qué es un cristiano?

220

00:21:00,360 --> 00:21:03,360

La Biblia nos lo dice
en Colosenses 1:27.

221

00:21:03,440 --> 00:21:09,240

Un cristiano es una persona
en la que habita Dios.

222

00:21:09,320 --> 00:21:12,640

"Es Cristo en ustedes,
la esperanza de gloria".

223

00:21:12,720 --> 00:21:17,760

Significa que tienen una relación personal
con el Señor Jesucristo.

224

00:21:17,840 --> 00:21:20,600

Ese encuentro ya tuvo lugar.

225

00:21:20,680 --> 00:21:24,000

Recibieron a Cristo como su salvador.

226

00:21:25,360 --> 00:21:28,560

Esa es la definición de cristiano.

227

00:21:35,840 --> 00:21:37,640
Lo disfruté mucho.

228

00:21:37,720 --> 00:21:41,200
Habla con una seguridad
y una claridad maravillosas.

229

00:21:41,280 --> 00:21:43,480
Me resulta muy reconfortante.

230

00:21:44,080 --> 00:21:46,080
Y no solo a mí.

231

00:21:46,160 --> 00:21:48,760
También al resto del país, imagino.

232

00:21:48,840 --> 00:21:52,240
Sí, nos sorprendió
la afluencia de público.

233

00:21:52,320 --> 00:21:55,120
¿En serio? Bueno, no debería.

234

00:21:55,200 --> 00:21:58,960
En un mundo cada vez más complejo,
todos necesitamos seguridad,

235

00:21:59,040 --> 00:22:00,440
y usted la proporciona.

236

00:22:00,520 --> 00:22:03,640
Bueno, yo no, las Sagradas Escrituras.

237

00:22:04,240 --> 00:22:07,800
Sí, pero usted las ilustra muy bien.

238

00:22:09,520 --> 00:22:13,920
Hoy sentí la enorme alegría
de ser una simple feligresa,

239

00:22:14,000 --> 00:22:16,800
de que me enseñen, me guíen.

240

00:22:16,880 --> 00:22:20,280
Como jefa de la Iglesia Anglicana,
en cuanto a mi rango,

241

00:22:20,360 --> 00:22:24,360
incluso los grandes arzobispos
de York y Canterbury están por debajo.

242

00:22:24,840 --> 00:22:27,040
Solo tengo a Dios por encima.

243

00:22:27,120 --> 00:22:30,120
- Debe de sentirse sola a veces.
- Así es.

244

00:22:32,800 --> 00:22:39,560
Por eso, resulta agradable, como reina,
poder desaparecer y ser...

245

00:22:40,560 --> 00:22:42,560
Una simple cristiana.

246

00:22:43,800 --> 00:22:45,000
Sí.

247

00:22:46,880 --> 00:22:51,920
Por sobre todo,
me considero una simple cristiana.

248

00:22:53,520 --> 00:22:56,360
Los valores de la vida cristiana
son mi base.

249

00:22:56,440 --> 00:22:57,880
Ellos me guían.

250

00:22:59,000 --> 00:23:00,400
Me definen.

251

00:23:05,280 --> 00:23:07,400
¿Siempre fue tan buen orador?

252

00:23:07,480 --> 00:23:09,680
Lo cierto es que era tímido de pequeño.

253

00:23:09,760 --> 00:23:11,000
No.

254

00:23:12,400 --> 00:23:16,600
Yo también fui tímida de pequeña,
así que me cuesta mucho creerlo.

255

00:23:17,200 --> 00:23:19,200
No, señora. Es cierto.

256

00:23:19,760 --> 00:23:23,840
La primera vez que hablé en público,
tenía 12 años.

257

00:23:23,920 --> 00:23:25,160
Fue en el colegio.

258

00:23:25,680 --> 00:23:29,160
El director le dijo a mi madre
que creía que era algo innato.

259

00:23:29,800 --> 00:23:33,600
Resultaba que yo tenía un don.

260

00:24:31,200 --> 00:24:33,400
No me importa que esté aquí.

261

00:24:34,320 --> 00:24:37,440
La palabra "cruzada"
es lo que me preocupa.

262

00:24:39,800 --> 00:24:43,800
Si el reverendo Graham es un cruzado,
nosotros somos bárbaros.

263

00:24:44,800 --> 00:24:46,800
No sé si estoy de acuerdo.

264

00:24:47,280 --> 00:24:49,480
El señor Wheeler-Bennett, señor.

265

00:24:50,600 --> 00:24:51,640
Disculpen.

266

00:24:55,520 --> 00:24:57,840
Primer ministro, gracias por recibirme.

267

00:24:57,920 --> 00:25:02,720
No me dejó opción.
"Un asunto de máxima urgencia".

268

00:25:02,800 --> 00:25:05,720
¿Es por su equipo
de historiadores problemáticos?

269

00:25:05,800 --> 00:25:08,800
Son historiadores comprometidos
y de principios.

270

00:25:10,760 --> 00:25:13,800
- ¿Ese es el documento en cuestión?
- Sí.

271

00:25:14,800 --> 00:25:16,000
Empecemos.

272

00:25:21,200 --> 00:25:23,640
Aquí están los conspiradores.

273

00:25:24,280 --> 00:25:25,480
Alteza.

274

00:25:25,560 --> 00:25:28,680
¿Las cortinas están corridas?
¿Abunda la traición?

275

00:25:28,760 --> 00:25:30,560
George, muchas gracias.

276

00:25:30,640 --> 00:25:32,440
Cecil, gracias por venir.

277

00:25:32,520 --> 00:25:35,120
- Querido Bobbety, ¿qué tal?
- Hola. Muy bien.

278

00:25:35,200 --> 00:25:36,800
Walter, muchas gracias por todo.

279

00:25:36,880 --> 00:25:39,640
Todos sabemos por qué estamos aquí.

280

00:25:40,080 --> 00:25:44,080
Para ver si podemos ayudar
a nuestro querido amigo, Su Alteza Real,

281

00:25:44,160 --> 00:25:47,640
en su misión para encontrar...

282

00:25:48,320 --> 00:25:51,320
El acto final de su triste drama.

283

00:25:51,400 --> 00:25:55,080
Y convertirlo en un drama histórico.
Busca un trabajo.

284

00:25:55,160 --> 00:25:57,240
Un propósito.

285

00:25:57,320 --> 00:25:59,520
Bueno, para eso estoy aquí.

286

00:25:59,600 --> 00:26:02,800
Para preguntarles a ustedes,
mi consejo de guerra,

287

00:26:02,880 --> 00:26:07,880
mi consejo de sabios,
políticos, artistas y filósofos...

288

00:26:07,960 --> 00:26:10,680

- ¿Algo en el Ejército, quizás?
- ¿Por qué no?

289

00:26:10,760 --> 00:26:14,960
Me nombraron teniente general agregado
en una misión en Francia

290

00:26:15,040 --> 00:26:18,240
al inicio de la guerra,
como enlace con los franceses,

291

00:26:18,320 --> 00:26:19,440
y lo disfruté mucho.

292

00:26:19,520 --> 00:26:22,000
O un puesto en la Cámara de Comercio.

293

00:26:22,080 --> 00:26:24,000
¿Qué clase de puesto?

294

00:26:24,080 --> 00:26:27,880
Promoviendo los intereses económicos
de Gran Bretaña en el extranjero.

295

00:26:28,480 --> 00:26:29,320
Sí.

296

00:26:29,400 --> 00:26:31,600
El hombre adecuado en el puesto correcto

297

00:26:31,680 --> 00:26:34,280
podría aportar mucho
a la economía del país

298

00:26:34,360 --> 00:26:37,360
y ayudar a aumentar
nuestras reservas de dólares.

299

00:26:37,440 --> 00:26:40,240
Un hombre con encanto,
contactos e influencia.

300

00:26:41,000 --> 00:26:43,800
Y la magia de haber sido rey.

301

00:26:45,360 --> 00:26:47,960
¿No te parece un poco mezquino, Walter?

302

00:26:48,040 --> 00:26:51,040
Todos esos empresarios
internacionales codiciosos,

303

00:26:51,120 --> 00:26:53,120
ese olor a lucro y egoísmo...

304

00:26:53,200 --> 00:26:57,520
No, me gustaba el rumbo anterior,
la idea de un puesto de mediador.

305

00:26:57,600 --> 00:27:01,680
- ¿Qué le parece el cuerpo diplomático?
- Me gusta esa idea.

306

00:27:01,760 --> 00:27:07,320
¿Los estadounidenses no tienen
embajadores itinerantes extraoficiales?

307

00:27:07,400 --> 00:27:10,680
Sí, ahora mismo, tienen dos en Londres.

308

00:27:10,760 --> 00:27:12,600
Algo así sería ideal.

309

00:27:12,680 --> 00:27:14,480
Creo que tenemos...

310

00:27:14,560 --> 00:27:17,320
"Mi querido bomboncito.

311

00:27:17,400 --> 00:27:19,840
Qué peso me quité de encima.

312

00:27:19,920 --> 00:27:22,520
Monckton hizo honor a su promesa

313

00:27:22,600 --> 00:27:25,800
y parece que sus amigos
realmente quieren ayudarme.

314

00:27:26,360 --> 00:27:28,560
Ahora solo debo esperar

315

00:27:28,640 --> 00:27:32,320
mientras ellos interceden por mí
con discreción.

316

00:27:33,520 --> 00:27:35,560
Diría "esperar y rezar",

317

00:27:36,240 --> 00:27:38,520
pero mis ganas de rezar se esfumaron

318

00:27:38,600 --> 00:27:42,760
al contemplar la locura que rodea
a los evangelistas estadounidenses.

319

00:27:42,840 --> 00:27:46,280
¿Qué les ocurrió
a los habitantes de este país

320

00:27:46,360 --> 00:27:48,480
para que sigan como borregos

321

00:27:48,560 --> 00:27:51,960
a este cruzado farandulero de Charlotte
en busca de inspiración?

322

00:27:53,120 --> 00:27:57,320
Incluso me llegaron rumores
de que Shirley Temple invitó a ese bufón

323

00:27:57,400 --> 00:27:59,840
a dar un sermón
en la capilla de Windsor.

324

00:27:59,920 --> 00:28:03,320

¿Te imaginas la banalidad
de esas conversaciones?

325

00:28:03,400 --> 00:28:06,880

¿La petulancia,
la autocomplacencia y la hipocresía?

326

00:28:07,600 --> 00:28:10,800

Debe de haber sido
un momento de lo más grotesco.

327

00:28:11,800 --> 00:28:16,000

Es hora de ir a la cama y, por una vez,
al apoyar la cabeza sobre la almohada

328

00:28:16,080 --> 00:28:18,280

sin sentir la tuya a mi lado,

329

00:28:18,360 --> 00:28:21,360

puedo decir sinceramente
que todo va bien.

330

00:28:21,440 --> 00:28:24,280

Hoy ha sido un día digno de ser vivido.

331

00:28:24,360 --> 00:28:27,760

Tu esposo que te ama, David".

332

00:28:32,040 --> 00:28:34,240

- Buenos días.
- ¿Está lista?

333

00:28:34,320 --> 00:28:35,720

Sí, señor.

334

00:28:40,520 --> 00:28:43,920

Ayer por la tarde, recibí la visita
de John Wheeler-Bennett,

335

00:28:45,320 --> 00:28:48,440

el historiador jefe
responsable de la publicación

336

00:28:48,520 --> 00:28:53,320
de documentos de guerra alemanes,
quien me informó de que a este Gobierno

337

00:28:53,400 --> 00:28:56,880
no le queda otra opción
que publicar una información

338

00:28:56,960 --> 00:28:59,840
que tanto mi antecesor,
Winston Churchill,

339

00:28:59,920 --> 00:29:03,320
como el suyo, su difunto padre,
intentaron ocultar.

340

00:29:03,400 --> 00:29:04,640
¿Qué información?

341

00:29:05,240 --> 00:29:07,560
Los archivos de Marburgo, señora.

342

00:29:46,000 --> 00:29:49,200
Siempre supe
que esto volvería para atormentarnos.

343

00:29:54,480 --> 00:29:59,080
Poco después de que terminara la guerra,
unos soldados británicos...

344

00:30:00,720 --> 00:30:02,320
Estadounidenses.

345

00:30:04,680 --> 00:30:06,880
Unos soldados estadounidenses

346

00:30:06,960 --> 00:30:10,800
apresaron a un soldado alemán
que huía de...

347

00:30:12,000 --> 00:30:16,400
Treffurt. Cerca de Eisenach.

En el centro de Alemania.

348

00:30:16,480 --> 00:30:18,880
No recuerdo el nombre del soldado.

349

00:30:20,320 --> 00:30:22,640
Leutnant von Loesch, señora.

350

00:30:23,320 --> 00:30:27,560
Resultó que ese soldado
era el traductor personal de Hitler.

351

00:30:29,800 --> 00:30:33,120
El ayudante del traductor personal
de Hitler, señora.

352

00:30:33,200 --> 00:30:37,200
El traductor personal de Hitler
era el doctor Paul Schmidt.

353

00:30:37,280 --> 00:30:40,680
Bueno. Cuenta la historia tú. Por favor.

354

00:30:42,080 --> 00:30:43,480
Gracias, señora.

355

00:30:48,440 --> 00:30:51,480
Cuando evacuaron su despacho...

356

00:30:54,520 --> 00:30:59,200
...el doctor Schmidt
ordenó a su ayudante, von Loesch,

357

00:30:59,800 --> 00:31:03,400
que se deshiciera
de todos los documentos confidenciales

358

00:31:03,480 --> 00:31:05,480
que tenía archivados.

359

00:31:06,520 --> 00:31:10,320
Von Loesch quemó obedientemente

la inmensa mayoría.

360

00:31:14,000 --> 00:31:18,400
Pero, a escondidas,
guardó la información más valiosa,

361

00:31:18,960 --> 00:31:20,960
esperando poder utilizarla

362

00:31:21,040 --> 00:31:24,240
para negociar su libertad
y evitar ser juzgado.

363

00:31:47,800 --> 00:31:51,000
Entre los documentos
que von Loesch conservó,

364

00:31:51,080 --> 00:31:55,120
había un archivo sobre las relaciones
entre Inglaterra y Alemania,

365

00:31:55,200 --> 00:31:58,520
en concreto,
la relación entre el alto mando nazi

366

00:31:58,600 --> 00:32:01,200
y su alteza real, el duque de Windsor.

367

00:32:03,800 --> 00:32:08,800
Creo que puedo afirmar que la realidad
superó nuestros peores temores.

368

00:32:08,880 --> 00:32:09,880
COPIA

369

00:32:09,960 --> 00:32:12,600
- Hicimos lo posible por ocultarlo.
- Ya está.

370

00:32:13,080 --> 00:32:16,680
Pero ignorábamos que se había enviado
una copia a los Estados Unidos.

371

00:32:21,120 --> 00:32:25,320
Ellos insisten ahora en que este volumen
de los archivos de Marburgo...

372

00:32:26,080 --> 00:32:27,680
...debe publicarse.

373

00:32:28,720 --> 00:32:30,480
Y este es el hombre al que,

374

00:32:30,560 --> 00:32:33,880
inexplicablemente, dejaste volver al país.

375

00:32:38,400 --> 00:32:40,800
Espero que tengas buen estómago.

376

00:33:27,400 --> 00:33:29,000
Gracias, Joe.

377

00:33:32,520 --> 00:33:34,920
MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

378

00:33:53,040 --> 00:33:56,200
- Alteza.
- Señor ministro.

379

00:33:56,280 --> 00:33:58,120
- Por favor.
- Gracias.

380

00:34:00,440 --> 00:34:03,240
Tiene amigos leales e insistentes, señor.

381

00:34:03,320 --> 00:34:04,560
Gracias.

382

00:34:08,800 --> 00:34:12,000
Tras haber hablado con ellos

383

00:34:12,080 --> 00:34:14,920
y habiéndolo pensado detenidamente,

384

00:34:15,000 --> 00:34:18,400
parece que ahora tenemos
varias alternativas.

385

00:34:18,480 --> 00:34:19,679
Por favor.

386

00:34:19,760 --> 00:34:23,159
La primera opción
que me gustaría que considerase

387

00:34:23,239 --> 00:34:25,840
sería el puesto de embajador en Francia.

388

00:34:36,120 --> 00:34:38,320
Por un futuro feliz

389

00:34:38,400 --> 00:34:40,280
y próspero.

390

00:34:40,360 --> 00:34:42,360
- Eso.
- Por Su Alteza Real.

391

00:34:42,440 --> 00:34:44,480
¡Por Su Alteza Real!

392

00:35:08,240 --> 00:35:12,640
"Mi queridísimo amor, hoy me reuní
con el ministro de Asuntos Exteriores,

393

00:35:12,720 --> 00:35:14,800
que encontró tres puestos

394

00:35:14,880 --> 00:35:18,360
que me permitirían hacer
algo valioso e importante.

395

00:35:18,440 --> 00:35:20,000
Estoy muy feliz.

396

00:35:20,080 --> 00:35:23,800
Esos puestos me darían la oportunidad
de servir a mi país

397

00:35:23,880 --> 00:35:25,880
y cambiar las cosas.

398

00:35:25,960 --> 00:35:30,960
En cuanto a los vistos buenos,
ya puedo contar con el del Gobierno.

399

00:35:31,880 --> 00:35:36,600
Solo queda un obstáculo,
lograr el consentimiento de la Corona,

400

00:35:37,200 --> 00:35:41,200
así que deberé hacer una breve visita
a ese horrible mausoleo,

401

00:35:42,040 --> 00:35:44,040
el palacio de Buckingham.

402

00:35:48,360 --> 00:35:51,960
Cuento los minutos
para volver otra vez a tus brazos.

403

00:35:52,920 --> 00:35:57,080
Tu esposo que te ama, David".

404

00:36:21,880 --> 00:36:24,200
El duque de Windsor, Majestad.

405

00:36:31,320 --> 00:36:32,720
Majestad.

406

00:36:37,120 --> 00:36:41,600
- Claro, es la primera vez que vuelves.
- A esta habitación, sí.

407

00:36:42,640 --> 00:36:45,440
Ese color fue mi idea. Gris francés.

408

00:36:50,840 --> 00:36:53,240
Bueno, ¿a qué debemos el placer?

409

00:36:53,320 --> 00:36:56,120
Supongo que será
por ese libro que escribes.

410

00:36:56,720 --> 00:37:00,880
Lo cierto es que vine por otro asunto.
En busca de un trabajo.

411

00:37:02,600 --> 00:37:07,240
Aunque, obviamente, ya no soy joven,
tampoco soy viejo todavía.

412

00:37:07,320 --> 00:37:10,480
Quizás podría ser de utilidad
para la Corona.

413

00:37:12,240 --> 00:37:14,800
Ya tuviste la oportunidad
de servir a este país,

414

00:37:14,880 --> 00:37:17,080
la mayor de las oportunidades.

415

00:37:17,760 --> 00:37:18,960
Renunciaste.

416

00:37:20,280 --> 00:37:22,720
Renuncié por cómo se trató a mi esposa,

417

00:37:22,800 --> 00:37:25,200
no porque ya no quisiera servir al país.

418

00:37:29,240 --> 00:37:34,080
En fin, surgieron
una o dos ideas de trabajos,

419

00:37:34,160 --> 00:37:37,720
pero requeriría la aprobación
del Gobierno y de la Corona.

420

00:37:37,800 --> 00:37:40,520

Por supuesto,
antes de venir a molestarte,

421

00:37:40,600 --> 00:37:44,080

quise asegurarme de que contaría
con el apoyo del Gobierno,

422

00:37:44,160 --> 00:37:46,400

y me garantizaron dicho apoyo.

423

00:37:46,480 --> 00:37:48,040

¿Para qué trabajos?

424

00:37:48,120 --> 00:37:50,520

Bueno, hay tres posibilidades.

425

00:37:50,600 --> 00:37:52,760

La primera es embajador en Francia.

426

00:37:52,840 --> 00:37:55,760

Al primer ministro
y al ministro de Asuntos Exteriores

427

00:37:55,840 --> 00:37:58,240

no les agrada el actual, Gladwyn Jebb.

428

00:37:58,320 --> 00:38:00,320

¿Y la segunda opción?

429

00:38:01,120 --> 00:38:03,960

Representante especial
de la Cámara de Comercio.

430

00:38:05,840 --> 00:38:07,040

¿La tercera?

431

00:38:07,880 --> 00:38:12,000

Alto comisionado del Ministerio
de Relaciones de la Commonwealth,

432

00:38:12,080 --> 00:38:16,080
protegiendo y promoviendo los intereses
de Gran Bretaña en todo el mundo.

433

00:38:16,160 --> 00:38:17,560
Creo que lo haría bien,

434

00:38:17,640 --> 00:38:21,440
ya que se centra en el aspecto práctico
de la labor diplomática.

435

00:38:22,360 --> 00:38:23,760
Entretener.

436

00:38:26,760 --> 00:38:27,960
Bueno.

437

00:38:28,040 --> 00:38:31,840
Estoy segura de que realizarías
esos tres trabajos muy bien.

438

00:38:34,880 --> 00:38:38,280
Pero teniendo en cuenta
lo que descubrí hace poco sobre...

439

00:38:38,360 --> 00:38:39,960
¿Sobre qué?

440

00:38:40,520 --> 00:38:42,560
Sobre unos hechos que sucedieron

441

00:38:42,640 --> 00:38:45,320
cuando fuiste a Lisboa durante la guerra.

442

00:38:45,400 --> 00:38:48,320
- ¿Quién lo dice?
- Unos documentos de Estado.

443

00:38:48,400 --> 00:38:52,000
- ¿Qué documentos?
- Unos documentos de Estado alemanes.

444
00:38:53,480 --> 00:38:55,960
Los historiadores estadounidenses,

445
00:38:56,040 --> 00:38:59,240
con el apoyo de los franceses
y los británicos,

446
00:38:59,320 --> 00:39:01,560
amenazan con publicarlos ahora.

447
00:39:01,640 --> 00:39:04,840
¿Y en qué consisten exactamente
esos documentos?

448
00:39:05,840 --> 00:39:08,360
Son cartas y telegramas.

449
00:39:08,440 --> 00:39:13,440
Son mensajes que detallan
tu relación con el alto mando nazi.

450
00:39:13,520 --> 00:39:15,720
Eso es un completo disparate.

451
00:39:16,960 --> 00:39:19,160
En un telegrama de 1940,

452
00:39:19,240 --> 00:39:23,360
se afirma que estabas considerando
oponerte públicamente al Gobierno

453
00:39:23,440 --> 00:39:25,840
y mostrar tu apoyo
a la paz con Alemania,

454
00:39:25,920 --> 00:39:28,040
rompiendo así con mi padre, el Rey.

455
00:39:28,120 --> 00:39:30,920
En otro, se dice que,
a cambio de tu apoyo,

456

00:39:31,000 --> 00:39:33,840
el Gobierno alemán
te ofreció una casa en España

457

00:39:33,920 --> 00:39:37,680
para poder pasar el resto de la guerra
en paz y a salvo

458

00:39:37,760 --> 00:39:39,880
mientras tus compatriotas morían.

459

00:39:39,960 --> 00:39:43,080
Fui a las Bahamas,
como ordenó el Gobierno británico.

460

00:39:43,160 --> 00:39:47,080
Sí, se te ordenó ir a las Bahamas
debido a tus opiniones.

461

00:39:49,480 --> 00:39:51,400
En esos documentos,

462

00:39:51,480 --> 00:39:55,360
se afirma que dijiste textualmente
que la voluntad de paz del Führer

463

00:39:55,440 --> 00:39:58,880
coincidía plenamente
con tu propio punto de vista.

464

00:40:07,480 --> 00:40:11,680
Eres demasiado joven para recordarlo.
Por desgracia, no es mi caso.

465

00:40:13,360 --> 00:40:17,160
En el pasado, Hitler y sus secuaces
habían sido nuestros amigos.

466

00:40:17,240 --> 00:40:20,840
Como rey,
estaba convencido de una cosa,

467

00:40:20,920 --> 00:40:22,920
creía fervientemente

468

00:40:23,000 --> 00:40:26,400
que Inglaterra y Alemania
no debían volver a enemistarse

469

00:40:26,480 --> 00:40:28,880
tras los horrores de la Gran Guerra.

470

00:40:28,960 --> 00:40:33,920
La gente olvida que nada presagiaba
en lo que se convertiría Hitler después.

471

00:40:34,520 --> 00:40:38,720
Podría decirse que nosotros fuimos
quienes lo convertimos en un monstruo

472

00:40:38,800 --> 00:40:40,720
al negarnos a ser sus aliados.

473

00:40:40,800 --> 00:40:42,200
Esa es la cuestión.

474

00:40:42,680 --> 00:40:44,880
La gente opina, se pavonea

475

00:40:44,960 --> 00:40:48,160
y se da palmaditas en la espalda
por su gran rectitud.

476

00:40:48,240 --> 00:40:51,440
¿Y cuál es la consecuencia?
Otra guerra grotesca.

477

00:40:51,520 --> 00:40:53,720
Millones de muertos más.

478

00:40:54,320 --> 00:40:57,040
Lo único que me importaba era la paz.

479

00:40:59,360 --> 00:41:05,000

Con ese mismo ánimo,
hoy te pido que hagas las paces conmigo.

480

00:41:07,560 --> 00:41:10,360
Isabel, los británicos son sensatos.

481

00:41:10,440 --> 00:41:13,240
Jamás creerán
esas afirmaciones en mi contra.

482

00:41:14,320 --> 00:41:16,280
Ignorarán esos documentos.

483

00:41:16,360 --> 00:41:18,040
Los verán como lo que son,

484

00:41:19,520 --> 00:41:23,680
rumores sin fundamento
y propaganda alemana.

485

00:41:42,080 --> 00:41:43,680
¿Todo bien?

486

00:41:47,360 --> 00:41:49,120
¿Puedo pedir tu opinión?

487

00:41:49,200 --> 00:41:51,600
Claro. ¿Sobre qué?

488

00:41:52,520 --> 00:41:54,120
El perdón.

489

00:41:54,720 --> 00:41:56,920
Dios, ¿qué hice ahora?

490

00:41:57,400 --> 00:41:59,000
No, tú no.

491

00:41:59,920 --> 00:42:01,360
Hablo del tío David.

492

00:42:02,600 --> 00:42:04,480
Creo que es hora de perdonarlo.

493

00:42:04,560 --> 00:42:07,040
¿Estás loca? No puedes perdonarlo.

494

00:42:07,120 --> 00:42:09,800
- ¿Por qué no?
- Por lo que le hizo a su país.

495

00:42:09,880 --> 00:42:15,640
- Eran otras épocas. Me lo explicó todo.
- Seguro que sí.

496

00:42:16,440 --> 00:42:17,480
Felipe.

497

00:42:19,000 --> 00:42:21,600
El perdón es muy importante para mí.

498

00:42:22,480 --> 00:42:27,600
No suelo decir esto, así que si lo digo,
quizás me tomes en serio.

499

00:42:32,280 --> 00:42:35,960
Dile a Tommy Lascelles que venga a verte.

500

00:42:36,800 --> 00:42:37,800
¿Qué?

501

00:42:38,960 --> 00:42:41,160
Y dile lo que pretendes hacer.

502

00:42:41,240 --> 00:42:44,240
- No puedo estar llamándolo así.
- ¿Por qué no?

503

00:42:44,720 --> 00:42:46,920
Para empezar, está retirado.

504

00:42:47,000 --> 00:42:49,720
Entonces, ve a verlo

de manera extraoficial

505

00:42:49,800 --> 00:42:54,200
y beban un vino, té o sangre humana,
lo que sea que beba ese monstruo.

506

00:42:55,000 --> 00:42:57,160
Pregúntale por tu tío.

507

00:42:57,240 --> 00:43:00,040
Él fue su secretario privado
cuando era rey.

508

00:43:00,120 --> 00:43:02,440
Sabe todo lo que hay que saber.

509

00:43:39,760 --> 00:43:43,040
- Su Majestad.
- Tommy, ¿te importuno mucho?

510

00:43:48,000 --> 00:43:51,000
- Estás en medio de una batalla.
- Sí, señora.

511

00:43:51,600 --> 00:43:53,480
No me lo digas.

512

00:43:55,120 --> 00:43:58,640
Esos uniformes son... ¿del siglo XIX?

513

00:43:58,720 --> 00:43:59,920
Sí.

514

00:44:00,000 --> 00:44:02,640
Y ese estandarte es
del duque de Wellington.

515

00:44:02,720 --> 00:44:04,200
Muy bien, señora.

516

00:44:04,280 --> 00:44:06,200
Así que es Waterloo.

517

00:44:06,680 --> 00:44:08,280
Los Arapiles.

518

00:44:11,320 --> 00:44:12,520
¿Y estos?

519

00:44:12,600 --> 00:44:16,200
Las tropas de sir Edward Pakenham,
tercera división de infantería.

520

00:44:16,280 --> 00:44:18,080
Preciosos. ¿Los encargaste?

521

00:44:18,560 --> 00:44:20,280
Fue un regalo, señora.

522

00:44:20,360 --> 00:44:23,080
De su abuelo,
de cuando estuve a su servicio.

523

00:44:25,320 --> 00:44:27,440
- ¿Comenzamos, señora?
- Sí.

524

00:44:35,000 --> 00:44:39,720
Pretendo permitir al duque de Windsor
volver a la vida pública.

525

00:44:40,840 --> 00:44:46,360
Como cristiana en un país cristiano,
quiero dar el ejemplo y perdonarlo.

526

00:44:48,520 --> 00:44:50,640
Majestad, eso sería...

527

00:44:52,320 --> 00:44:55,440
...en mi opinión, un error.

528

00:44:57,480 --> 00:44:58,680
¿Por qué?

529

00:45:00,440 --> 00:45:02,400
Antes de decidir, señora,

530

00:45:02,480 --> 00:45:05,360
creo que debería estar al tanto
de todos los hechos.

531

00:45:05,440 --> 00:45:08,640
- Leí los archivos de Marburgo.
- Yo también.

532

00:45:08,720 --> 00:45:10,920
Dije "todos los hechos".

533

00:45:12,400 --> 00:45:15,320
- Quieres decir que hay más.
- Sí, señora.

534

00:45:17,680 --> 00:45:20,160
El duque de Windsor
dejó clara su lealtad

535

00:45:20,240 --> 00:45:22,080
en cuanto se convirtió en rey.

536

00:45:22,640 --> 00:45:25,640
Se rodeó
de un nuevo grupo de cortesanos,

537

00:45:25,720 --> 00:45:29,040
hombres como Carlos,
duque de Sajonia-Coburgo,

538

00:45:29,120 --> 00:45:31,120
un conocido nazi.

539

00:45:31,200 --> 00:45:34,320
También compartía
documentos clasificados de los Aliados

540

00:45:34,400 --> 00:45:35,800
con la duquesa de Windsor,

541

00:45:35,880 --> 00:45:39,480
quien, a su vez,
creemos que se acostaba,

542

00:45:39,560 --> 00:45:40,840
con perdón, señora,

543

00:45:40,920 --> 00:45:44,520
con el embajador alemán,
Herr Ribbentrop.

544

00:46:00,440 --> 00:46:02,360
La situación empeoró tanto

545

00:46:02,440 --> 00:46:05,640
que el Gobierno dejó
de pasarle información confidencial.

546

00:46:06,360 --> 00:46:11,160
Pero no tuvimos que preocuparnos,
porque entonces llegó la abdicación.

547

00:46:15,120 --> 00:46:17,760
Prometió retirarse de la vida pública.

548

00:46:17,840 --> 00:46:20,160
Ahora sabemos
que no tenía esa intención.

549

00:46:21,000 --> 00:46:24,520
¿Por qué si no irían los dos
a visitar a Hitler a Alemania?

550

00:46:34,120 --> 00:46:38,120
El Führer lo calificó
como una visita de Estado extraoficial,

551

00:46:38,200 --> 00:46:41,400
así que no resulta sorprendente
que, en ese mismo viaje,

552

00:46:41,480 --> 00:46:45,400
en la casa de Herr Hess,
se urdiera el plan.

553

00:46:48,040 --> 00:46:50,240
Un plan para reinstaurar

554

00:46:50,320 --> 00:46:53,240
al duque de Windsor
como rey de Inglaterra,

555

00:46:54,480 --> 00:46:58,480
traicionando y destronando
a su querido y difunto padre,

556

00:46:58,560 --> 00:47:01,160
a cambio de dejar
que las tropas alemanas

557

00:47:01,240 --> 00:47:03,320
camparan a sus anchas por Europa.

558

00:47:04,400 --> 00:47:08,400
Y les prometieron a las tropas alemanas
que si se daba una rebelión colonial,

559

00:47:08,480 --> 00:47:10,200
se sofocaría.

560

00:47:10,280 --> 00:47:13,280
Se visitaron los centros
de entrenamiento de las SS

561

00:47:13,360 --> 00:47:16,560
y las primeras versiones
de los campos de concentración.

562

00:47:16,640 --> 00:47:20,280
Por supuesto, las mayores atrocidades
aún no se habían cometido.

563

00:47:20,360 --> 00:47:22,840
No obstante, los visitó.

564

00:47:30,000 --> 00:47:32,000
¿Puedo continuar, señora?

565

00:47:36,880 --> 00:47:39,560
Cuando un avión alemán
se estrelló en Bélgica

566

00:47:39,640 --> 00:47:43,440
con todo el plan militar de Hitler
para la invasión de Francia a bordo,

567

00:47:43,520 --> 00:47:47,200
el duque se apresuró a comunicarles
a sus amigos nazis

568

00:47:47,280 --> 00:47:51,640
que las tropas aliadas se habían
apoderado de esa valiosa información,

569

00:47:51,720 --> 00:47:55,520
lo cual dio tiempo a Alemania
para cambiar sus planes.

570

00:47:55,600 --> 00:48:00,480
En menos de un mes,
París cayó y fue ocupada por Alemania.

571

00:48:01,400 --> 00:48:04,400
Pero quizás lo peor de todo
fue que el duque

572

00:48:04,480 --> 00:48:08,480
le informó al Gobierno alemán
que la voluntad del Reino Unido flaqueaba

573

00:48:08,560 --> 00:48:11,760
ante los bombardeos aéreos
por parte de Alemania,

574

00:48:11,840 --> 00:48:14,240
y que, con un bombardeo constante,

575

00:48:14,320 --> 00:48:18,960
es decir, con la matanza ininterrumpida
de sus compatriotas y antiguos súbditos,

576

00:48:19,040 --> 00:48:20,760
lograrían, según sus palabras,

577

00:48:20,840 --> 00:48:24,320
"que Gran Bretaña
esté pronto a favor de la paz".

578

00:48:50,520 --> 00:48:55,120
Los problemas del mundo
se pueden resumir en una simple palabra,

579

00:48:55,200 --> 00:48:57,400
"pecado".

580

00:48:58,000 --> 00:48:59,600
¡El pecado!

581

00:49:00,600 --> 00:49:04,640
El Salmo 58 dice: "Se extravían
los malvados desde el vientre materno,

582

00:49:04,720 --> 00:49:08,880
los mentirosos
se pervierten desde que nacen".

583

00:49:08,960 --> 00:49:12,960
Dios ve lo más profundo
de nuestro interior.

584

00:49:13,040 --> 00:49:16,320
Dios puede ver
cómo eres de verdad por dentro.

585

00:49:16,400 --> 00:49:19,800
En apariencia, puede que seas
elegante, refinado, culto,

586

00:49:19,880 --> 00:49:23,080

un hombre de fe,
con buena reputación en la comunidad,

587

00:49:23,160 --> 00:49:25,760
pero ¿tu corazón está lejos de Dios?

588

00:49:31,800 --> 00:49:35,640
Tuve tiempo para reflexionar
sobre tu petición de servir al país.

589

00:49:37,640 --> 00:49:41,200
Estaba dispuesta a ayudarte
y, sopesándolo todo,

590

00:49:42,960 --> 00:49:48,360
el tiempo transcurrido
y el afecto que siento por ti,

591

00:49:48,440 --> 00:49:50,640
todo hablaba a tu favor.

592

00:49:52,240 --> 00:49:53,240
¿Pero?

593

00:49:56,880 --> 00:49:59,160
Pero teniendo en cuenta
todos los factores...

594

00:50:00,560 --> 00:50:01,960
...creo que no aceptaré.

595

00:50:03,920 --> 00:50:06,400
Sé que no necesitas que te recuerde

596

00:50:06,480 --> 00:50:09,480
que, según el acuerdo
alcanzado tras la abdicación,

597

00:50:09,560 --> 00:50:12,200
solo se te permite volver
al Reino Unido a voluntad

598

00:50:12,280 --> 00:50:13,880
y por invitación del soberano.

599
00:50:15,440 --> 00:50:16,840
¿Sí?

600
00:50:17,600 --> 00:50:20,800
Me siento incapaz
de concederte ese permiso.

601
00:50:24,600 --> 00:50:28,400
¿Quién te inculó ese veneno?
¿Tu madre?

602
00:50:29,400 --> 00:50:30,400
No.

603
00:50:31,720 --> 00:50:32,920
¿Tommy Lascelles?

604
00:50:33,000 --> 00:50:34,640
Es decisión mía.

605
00:50:34,720 --> 00:50:38,600
Tú no tomas tus propias decisiones.
Por eso todos te adoran.

606
00:50:39,240 --> 00:50:41,480
Fui el último monarca
que pensó por sí mismo.

607
00:50:41,560 --> 00:50:43,120
Por eso me echaron.

608
00:50:43,200 --> 00:50:45,800
Está bien. Me iré.

609
00:50:47,120 --> 00:50:49,320
Pero te haré una pregunta.

610
00:50:50,320 --> 00:50:53,120
¿Quién hizo más daño a la monarquía?

611

00:50:53,200 --> 00:50:57,480
¿Yo, con mi testarudez,
o los tuyos, con su crueldad?

612

00:51:01,920 --> 00:51:04,120
Nosotros cerramos los ojos

613

00:51:04,200 --> 00:51:07,440
e hicimos oídos sordos
ante lo que se decía de ti.

614

00:51:08,520 --> 00:51:11,520
Lo ignoramos,
lo tachamos de invenciones,

615

00:51:11,600 --> 00:51:15,200
chismes crueles a raíz de tu decisión
de renunciar al trono.

616

00:51:15,720 --> 00:51:18,200
Pero, cuando la verdad salió a la luz...

617

00:51:18,280 --> 00:51:19,880
¡La verdad!

618

00:51:21,720 --> 00:51:25,520
Supone una burla a los principios
fundamentales del cristianismo.

619

00:51:25,600 --> 00:51:28,600
No hay posibilidad alguna
de que yo pueda perdonarte.

620

00:51:28,680 --> 00:51:30,080
La pregunta es:

621

00:51:30,160 --> 00:51:33,280
¿cómo demonios
puedes perdonarte a ti mismo?

622

00:52:02,000 --> 00:52:04,720

- ¿Cómo le fue en su viaje?
- ¡Señor!

623
00:52:04,800 --> 00:52:07,480
- ¿Cómo está la duquesa?
- ¡Alteza!

624
00:52:08,680 --> 00:52:10,280
- ¡Señor!
- ¡Señor!

625
00:52:17,960 --> 00:52:19,960
- Buenos días.
- Buenos días.

626
00:52:20,040 --> 00:52:22,040
- Buenos días.
- Buenos días.

627
00:52:22,120 --> 00:52:24,320
- Buenos días, señor.
- Buenos días.

628
00:52:29,440 --> 00:52:31,640
Nos autorizan a publicarlo.

629
00:52:32,320 --> 00:52:33,800
Gracias, señor.

630
00:53:14,240 --> 00:53:16,200
El reverendo Graham, Majestad.

631
00:53:16,760 --> 00:53:17,760
Su Majestad.

632
00:53:20,960 --> 00:53:24,120
Gracias por haber encontrado
el tiempo para volver a verme.

633
00:53:26,760 --> 00:53:28,080
Siéntese.

634

00:53:37,440 --> 00:53:39,480
Reverendo Graham,

635

00:53:40,200 --> 00:53:42,680
le pedí que viniera

636

00:53:42,760 --> 00:53:46,960
porque me gustaría mucho
saber su opinión sobre un asunto.

637

00:53:48,040 --> 00:53:49,160
¿Señora?

638

00:53:50,920 --> 00:53:52,520
El perdón.

639

00:53:54,880 --> 00:53:57,680
¿Existe alguna circunstancia,
en su opinión,

640

00:53:57,760 --> 00:54:03,360
en la que uno pueda ser un buen cristiano
y, sin embargo, no perdonar?

641

00:54:06,280 --> 00:54:09,480
Las enseñanzas cristianas
son muy claras al respecto.

642

00:54:09,560 --> 00:54:11,960
Nadie es indigno del perdón.

643

00:54:12,040 --> 00:54:13,200
Al morir en la cruz,

644

00:54:13,280 --> 00:54:16,760
el mismo Jesús le pidió al Señor
que perdonase a sus verdugos.

645

00:54:18,560 --> 00:54:19,640
Sí.

646

00:54:22,240 --> 00:54:26,120

Pero debemos recordar sus palabras.

647

00:54:26,200 --> 00:54:28,640
"No saben lo que hacen".

648

00:54:30,040 --> 00:54:33,640
Ese perdón estaba condicionado.

649

00:54:33,720 --> 00:54:36,920
Es cierto, pero aun así, los perdonó.

650

00:54:37,000 --> 00:54:39,280
El mismo Dios nos perdona a todos.

651

00:54:39,360 --> 00:54:42,400
¿Quiénes somos para
no seguir su ejemplo?

652

00:54:42,480 --> 00:54:44,280
Simples mortales.

653

00:54:45,000 --> 00:54:48,080
Todos somos mortales.
Es nuestro destino.

654

00:54:48,160 --> 00:54:50,680
Pero no tenemos por qué abandonar
el cristianismo.

655

00:55:00,520 --> 00:55:04,120
Cuando se es incapaz de perdonar,

656

00:55:04,200 --> 00:55:07,560
la solución es pedir perdón uno mismo,

657

00:55:07,640 --> 00:55:10,440
humilde y sinceramente,

658

00:55:11,440 --> 00:55:14,920
y rezar por aquellos
a los que no se puede perdonar.

659

00:56:29,960 --> 00:56:31,840
¿Rezas por mí?

660

00:56:32,560 --> 00:56:36,120
- Esta vez, no.
- Vamos. Intercede por mí.

661

00:56:36,920 --> 00:56:39,720
Todos sabemos
que el de ahí arriba te escucha.

662

00:56:39,800 --> 00:56:42,680
- Eres la jefa de su Iglesia.
- Estás ebrio.

663

00:56:42,760 --> 00:56:44,760
- Sí, no lo niego.
- Fuera.

664

00:56:44,840 --> 00:56:48,640
Pero ni la mitad de ebrio
que mis compañeros de copas de hoy.

665

00:56:48,720 --> 00:56:51,600
- ¿Adivinas quiénes eran?
- No osaría adivinar.

666

00:56:52,240 --> 00:56:54,280
Tu queri...

667

00:56:54,360 --> 00:56:56,760
Tu querida mami era una.

668

00:56:57,560 --> 00:56:58,600
¿Qué?

669

00:56:59,240 --> 00:57:01,640
Y el otro era Tommy Lascelles.

670

00:57:01,720 --> 00:57:03,400
- No.
- ¡Sí!

671

00:57:04,520 --> 00:57:06,920
Lo sé. Es una idea horrenda.

672

00:57:07,000 --> 00:57:10,600
Pero acordamos dejar a un lado
nuestras diferencias históricas

673

00:57:10,680 --> 00:57:13,320
para celebrar lo bueno
que tenemos en común.

674

00:57:13,400 --> 00:57:14,520
¿Qué?

675

00:57:15,480 --> 00:57:16,480
Tú.

676

00:57:17,880 --> 00:57:21,960
Y el heroico modo en que hoy echaste

677

00:57:22,040 --> 00:57:26,040
a ese idiota miserable,
que se fue con la cola entre las patas.

678

00:57:26,120 --> 00:57:29,760
- No tuvo nada de heroico.
- Al contrario, fue totalmente heroico.

679

00:57:29,840 --> 00:57:34,160
Y no pienses ni por un momento
que es un fracaso tuyo como cristiana.

680

00:57:34,240 --> 00:57:36,440
- Lo es.
- No lo es.

681

00:57:36,520 --> 00:57:38,720
Protegeste a tu país...

682

00:57:39,960 --> 00:57:43,360
...y la reputación de tu familia.

683

00:57:45,160 --> 00:57:49,760
 Por no hablar de que desterraste
 a Satanás del jardín del Edén.

684

00:57:49,840 --> 00:57:52,840
 Es lo que hace Cristo
 en todos los libros sagrados.

685

00:57:53,440 --> 00:57:55,640
 Así que Jesús te da una medalla de oro.

686

00:57:58,800 --> 00:58:01,000
 Y yo también.

687

00:58:02,680 --> 00:58:04,520
 ¿Qué haces?

688

00:58:05,240 --> 00:58:06,840
 - ¡No!
 - Sí.

689

00:58:06,920 --> 00:58:08,920
 - No.
 - Sí, querida. Vamos.

690

00:58:09,000 --> 00:58:10,000
 ¡No!

N SERIES

THE CROWN



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.